



Salemì è...

Passeggiando per il centro di Salemì si scoprono numerose chiese e palazzi realizzati nella locale pietra **Campanella**. Meritano una visita i musei, il poderoso

castello medievale, il suggestivo quartiere del Rabato e la piccola basilica paleocristiana di San Miceli, fuori il centro urbano. La tranquillità del paese è inten-

terrotta nei giorni della festa di San Giuseppe, quando si trasforma in un affollato susseguirsi di altari decorati da arabescati panì, ricchi di elementi simbolici.

Salemì es...

Paseando por el centro de Salemì se descubren numerosas iglesias y palacios realizados en la local piedra **Campanella**. Merecen una visita los museos, el poderoso castillo medieval, el suggestivo barrio del Rabato y la pequeña basílica paleocristiana de San Miceli, fuera del centro urbano. La tranquilidad del pueblo se interrumpe en los días de la fiesta de San José, cuando se transforma en un pleno subseguirse de altares decorados con arabescos panes, ricos de elementos simbólicos.



Tradizioni

Pani votivi vengono realizzati per molte ricorrenze: i pani di S. Giuseppe; i cuccidàtti confezionati nel giorno dedicato a S. Francesco di Paola; i cùdduréddi per l'allestimento delle Cene; i cudduréddi e i cavaddùzzi per S. Biagio;

i cuccidàtti confezionati nel giorno dedicato a S. Francesco di Paola; i cùdduréddi preparados para San Antonio Abad y para Santa Elisabetta; los manùzzi d'i morti para la conmemoración de los Difuntos. La Cacciata es la Fiesta del Trigo y tiene como característica la de recrear escenas de vida agreste.

morti per la commemorazione dei defunti. La Cacciata è la Festa del Grano ed ha per caratteristica quella di ricreare scene di vita agreste.

Tradiciones

Panes votivos se realizan para muchas solemnidades: los Panes de San José para preparar las Cenas; los cudduréddi y los cavaddùzzi para San Blas; los cuccidàtti confeccionados el día de San Francisco de Paula; los cùdduréddi preparados para San Antonio Abad y para Santa Elisabetta; los manùzzi d'i morti para la conmemoración de los Difuntos. La Cacciata es la Fiesta del Trigo y tiene como característica la de recrear escenas de vida agreste.

Sponsor Welcome!

Siamo qui!



Benvenuto Bienvenido



Paesaggio

Adagiata su di una collina a 442 m. sul livello del mare Salemì si affaccia su una pittoresca vallata su cui si estendono lussureggianti giardini, vasti campi di grano e verdi vigneti, delimitati da antiche piste pecorili, carrettieri, mulattiere e rivioli. La città è coronata dalle aree boschive di Monte Polizzo dalla cui sommità è possibile godere del meraviglioso paesaggio collinare che si estende da Segesta per le Egadi fino a Mozia e ancora Selinunte.

Paisaje

Acomodada sobre una colina, a 442 m. sobre el nivel del mar, Salemì se asoma a un pintoresco Valle por el que se extienden exuberantes jardines, vastos campos de trigo y verdes viñedos delimitados por antiguos caminos de ovejas, carroceros, arrieros y riachuelos. La ciudad está coronada por las áreas forestales del Monte Polizzo desde cuya cima se puede disfrutar del maravilloso paisaje de colinas que se extiende desde Segesta, por las Égades, hasta Mozia y aun Selinunte.



Arte

L'interno della chiesa di S. Agostino custodisce una statua della Madonna del Soccorso di Antonello Gagini e un San Luca di scuola gaginesca. Interessante è l'organo della chiesa del Collegio, dipinto a fiori e lacca d'oro, del 1711. Nella piccola ma suggestiva chiesa di Sant'Annedda, si possono ammirare le settecentesche tele di Fra Felice da Sambuca, raffiguranti la vita di Gesù Cristo e il Crocifisso dell'altare, attribuito al Milanti (sec. XVII).

Arte

El interior de la Iglesia de San Agustín custodia una estatua de la Virgen del Socorro, de Antonello Gagini, y un San Lucas, de escuela gaginesca. Interesante es el Órgano de la Iglesia del Colegio, pintado con flores y lacado en oro, de 1711. En la pequeña pero sugerente Iglesia de Santa Anneda, se pueden admirar las telas de Fray Felice de Sambuca, del s. XVIII, que representan la ida de Jesucristo y el Crucifijo del altar, atribuido a Milanti (s. XVII).



Natura

Il complesso di Montagna Grande (Sito Importanza Comunitaria) rappresenta area rifugio della flora e della fauna, specialmente nelle zone poco disturbate dall'uomo. Sulle pareti rocciose più verticali cresce il garofanino delle rocce. Sovravivono elementi di natura capaci di assecondare l'evoluzione della macchia

Naturaleza

El conjunto de Montaña Grande (Sito de Importancia Comunitaria) representa un área refugio de la flora y de la fauna, especialmente en las zonas poco disturbadas por el hombre. Sobre las paredes rocosas más verticales crece el clavelino de las rocas. Sobreviven elementos de la naturaleza capaces de seguir el ritmo de la evolución de la mancha y del bosque original de quejigo. Conviven especies protegidas como el puerco espín y la liebre; entre las aves es fácil observar la abubilla, el aguzaníeves pizpita y el aguzaníeves motacila.



Musei Scienza Didattica

Nella chiesa di S. Agostino è ubicato l'interessante Museo degli argenti e dei paramenti sacri, mentre la chiesa di San Bartolomeo ospita il Museo del pane.

Museos Ciencia Didáctica

En la Iglesia de San Agustín está ubicado el interesante Museo de las Platas y de los Paramentos Sacros, mientras que la Iglesia de San Bartolomé alberga el Museo del Pan. En el ex Colegio de los Jesuitas está situado el Museo Cívico, con las Secciones de: Artes Sacras, Arqueológica, Resurgimental. Una muestra permanente sobre arqueología está montada en la Fornace Santangelo (hornos). La Biblioteca Municipal cuenta con un patrimonio librero de cerca de 100.000 volúmenes, que comprende también impresos del s. XVI.



Monumenti

La chiesa di S. Agostino presenta nel prospetto due nicchie con le statue dei Santi Pietro e Paolo e annette il convento con l'elegante chiostro (sec. XV). La chiesa dei Gesuiti risale al XVII; integrata nella struttura dell'ex Collegio è la Casa Santa di Loreto, realizzata nel 1705. Il castello normanno risale al 1070. L'ex chiesa Madre, dedicata a S. Nicola di Bari, sorgeva forse nel sito di un preesistente tempio pagano, poi divenuto moschea.

Monumentos

La Iglesia de San Agustín presenta en su fachada dos nichos con las estatuas de los Santos Pedro y Pablo y se anexa al Convento con el elegante Claustro (s. XV). La Iglesia de los Jesuitas se remonta al siglo XVII; integrada en la estructura del ex Colegio está la a Casa Santa de Loreto, realizada en 1705. El Castillo Normando se remonta al 1070. La ex Iglesia Madre, dedicada a S. Nicolás de Bari, surgía tal vez en el sitio de un preexistente templo pagano, después convertido en mezquita.



Produzioni tipiche

per murature portanti e per le strutture che richiedevano tecniche particolarmente raffinate come portali, cantonali, frigi e stemmi. È ancora oggi pregevole l'abilità e maestria delle donne a trasformare le materie prime in vivaci tappeti tessuti e in veri e propri gioielli di pizzi e ricami.

Producciones típicas

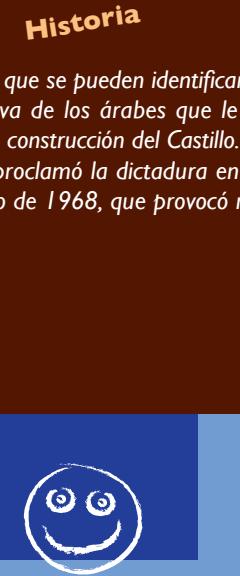
La piedra para la construcción, conocida como Campaneda, tiene color natural cálido y uniforme con matices del amarillo claro al rosado; se usaba ampliamente en las paredes maestras y en las estructuras que requieren técnicas especialmente refinadas, como portales, cantonales, frisos y blasones. Aún hoy es estimable la habilidad y maestría de las mujeres transformando las materias primas en alegres alfombras tejidas y en auténticas joyas de encajes y bordados.



Storia

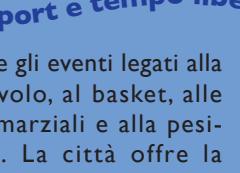
La città ha origini antichissime è da identificare con la famosa Halicayae, centro sican-élimo. Il nome "Salemì" deriva dagli Arabi che le diedero l'attuale configurazione urbanistica. Ai Normanni si deve la ricostruzione del castello. Il 14 Maggio 1860 dal Municipio di Salemì Garibaldi proclamò la dittatura sull'isola. Una cesura nel tessuto sociale ed urban-

no è avvenuta con il terremoto del 1968 che ha provocato notevoli danni e il conseguente sorgere di nuove zone residenziali.



Historia

La ciudad tiene orígenes antiquísimos que se pueden identificar con la famosa Halicayae, centro sican-élimo. El nombre "Salemì" deriva de los árabes que le dieron la actual configuración urbanística. A los normandos se debe la construcción del Castillo. El 14 de mayo de 1860, desde el Ayuntamiento de Salemì, Garibaldi proclamó la dictadura en la isla. Una cesura en el tejido social y urbano ocurrió con el terremoto de 1968, que provocó notables daños y el consiguiente surgir de nuevas zonas residenciales.

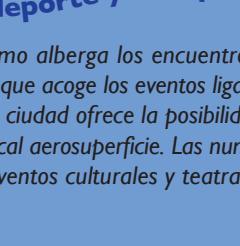


Svago sport e tempo libero

coglie gli eventi legati alla pallavolo, al basket, alle arti marziali e alla pesistica. La città offre la possibilità di passeggiate a cavallo o a bordo di

aerei da turismo ospitati nella locale ariosuperficie.

Le numerose associazioni cittadine organizzano durante l'anno numerosi eventi culturali e teatraali.



Diversión deporte y tiempo libre

La instalación Polideportiva S. Giacomo alberga los encuentros de tenis, fútbol y atletismo y está adyacente al Palacete del Deporte, que acoge los eventos ligados al balonvolea, al baloncesto, a las artes marciales y la halterofilia. La ciudad ofrece la posibilidad de efectuar paseos a caballo o a bordo de aviones de turismo de la local ariosuperficie. Las numerosas asociaciones ciudadanas organizan durante el año numerosos eventos culturales y teatrales.



Enogastronomía

Il territorio Salemitano è caratterizzato da una eccezionale ricchezza che si ritrova intatta nella produzione dei vini, degli olii, dei liquori e delle am-

salumi e dei formaggi tipici come il pecorino IGT e la Vastedda del Belice DOP. Plato típico de la Cena de San José es la Pasta con migas de pan.



Arqueología

En Mokarta se encuentra un importante asentamiento sican, atribuible a finales del siglo XIII-comienzos del siglo X a.C. En el Monte Polizzo hay restos de una ciudad élida que vivió entre los siglos VII y VI a.C. En torno al 325 a.C. la acrópolis fue ocupada por los púnicos y más tarde, entre el 950 y el 1000 d.C., tuvo allí su desarrollo un pequeño poblado. La pequeña Basílica de San Miceli, con mosaicos e inscripciones, es un importante testimonio paleocristiano de los siglos IV-VI d.C.



Enogastronomía

El territorio Salemitano está caracterizado por una excepcional riqueza que se halla intacta en la producción de vinos, aceites, licores y ambrósias de antiquísima tradición así como en los exquisitos dulces a base de quesos y miel producidos en las granjas locales, famosas por la calidad de los embutidos y quesos típicos como el Pecorino IGT (de oveja) y la Vastedda del Belice DOP. Plato típico de la Cena de San José es la Pasta con migas de pan.



Salemi



Ex Chiesa Madre - Ex Iglesia Madre



Pani di San Giuseppe - Panes de San José



Basilica di San Miceli, pavimento musivo - Basílica de San Miceli, pavimentación musivaria



Monte Polizzo



Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia Municipale/Policia municipal	Via Lampiasi, I	0924.991331
Carabinieri	Via S. Leonardo	0924.982150
Pronto soccorso/Casa de socorro	Via S. Leonardo	0924.990111
Punti info/Información	Proloco, Piazza Libertà	0924.991320 0924.991342 Fax



1 Largo Belvedere

Dalla terrazza lo sguardo spazia su vigneti, uliveti e frutteti fino al lago Trinità
Plaza Belvedere
Desde la terraza la mirada abarca viñedos, olivos y áboles frutales hasta el Lago Trinitad



2 Chiesa di S. Agostino

Di origini duecentesche, rinnovata nel sec. XV, ristrutturata nel XVIII
Iglesia de san Agustín
De orígenes en el s. XIII, renovada en el siglo XV, reestructurada en el XVIII



3 Chiostro di S. Agostino

Il convento ha un armonioso porticato (sec. XV) con una vera di pietra
Claustro de San Agustín
El Convento tiene un armonioso porticado (s. XV) con un pozal (tinaja empotrada en el suelo) de piedra



4 Piazza Dittatura

Dedicata alla dittatura proclamata da Garibaldi il 14 maggio 1860
Plaza Dictadura
Dedicada a la dictadura proclamada por Garibaldi el 14 de mayo de 1860



5 Chiesa del Collegio

Costruita nel sec. XVII, fu riedificata dopo il 1696 da Vincenzo Cascio
Iglesia del Colegio
Construida en el s. XVII, fue reedificada tras el 1696 por Vincenzo Cascio



6 Museo dei Pani ex chiesa Oratorio

Mostra permanente dei pan di feste di San Biagio e di San Giuseppe
Museo de los Panes ex Iglesia Oratorio
Muestra permanente de los panes de las fiestas de San Blas y de San José



7 Museo Civico

Nell'ex collegio, comprende le sezioni: Arti sacre, Archeologica, Rinascimentale
Museo Cívico
En el ex Colegio, comprende las secciones de: Artes Sacras, Arqueológica, Renacentista



8 Ex Chiesa Madre

Crollata col terremoto del 1968, restano i ruderi dell'abside (sec. XVIII)
Ex Iglesia Madre
Derrumbada con el terremoto de 1968, quedan las ruinas del ábside (s. XVIII)



9 Castello

Risalente al 1070-1113, più volte rinnovato, ha forma trapezoidale e tre torri
Castillo
Se remonta a 1070-1113, varias veces renovado, tiene forma trapezoidal y tres Torres



Extra circuito-Circuito externo: Monte Polizzo

Monte Polizzo
Resti di un impianto urbano elimo sviluppatosi tra VII e VI secolo a.C.
Monte Polizzo
Restos de una instalación urbana elimá que se desarrolló entre los siglos VII y VI a.C.



Extra circuito-Circuito externo: Sito di Mokarta

Sito archeologico Mokarta
Insieme sicano, riferibile alla fine del XIII-inizi X secolo a.C.
Sitio Arqueológico Mokarta
Asentamiento sicano, atribuible a finales del siglo XIII-comienzos del X a.C



Extra circuito-Circuito externo: Agro salemítano

Salemi agro
La natura gessosa dei suoli da sempre ha favorito la coltivazione di lussureggianti vigneti
Salemi, agro
La naturaleza yesosa de los suelos desde siempre ha favorecido el cultivo de excepcionales viñedos



Fornace Sant'Angelo - Horno san Ángelo